

Şêrko Bêkes

# Dal

*helbest*



*Weşanên  
Apec -tryck & Förlag*

DAL\*

ÇÊRUKÊ ŞÎR

ŞÊRKO BÊKES

Wergerandin ji tîpên erebî

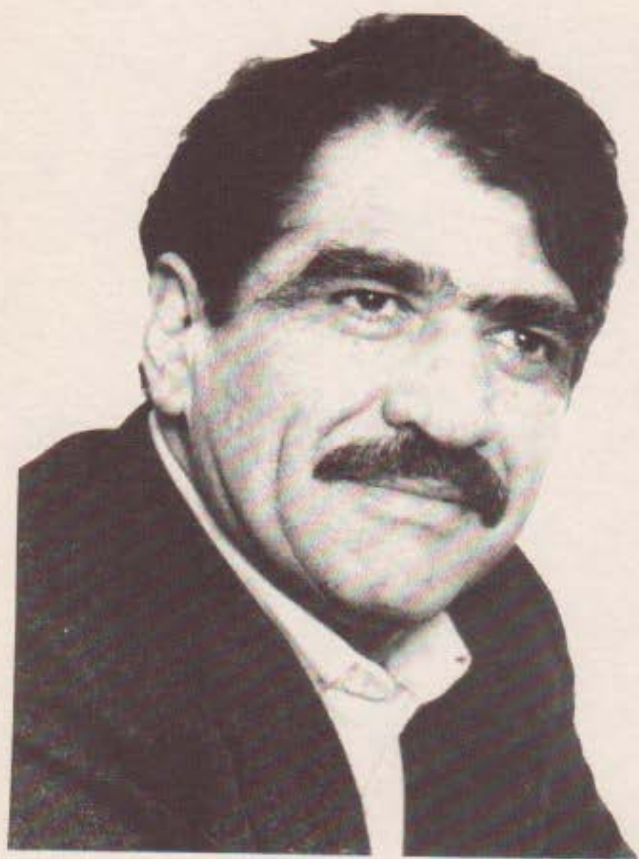
Xalid Xalid

---

\* Qertel, laşxor

Utgivare: Apec-Tryck & förlag  
© Şerko Bêkes  
Stockholm 1989  
ISBN: 91 87730 03-0

ADRESS  
Box 3318, 163 03 Spånga  
Sweden





## ÇEND PEYVÊN PÊDIVÎ

Li ser daxwaza havalên Kurd, yên ku bi tîpên latînî dixwînin, me ev "Çêroke Şî re" ya helbestvanê Kurd Şêrko Bêkes, ku bi kurmanciya xwarê û bi tîpên erebî hatiye nivîsandin, wergerande ser tîpên latînî. Mebesta me ji vê çendê ew e, ku heval bikaribin vî berhemî bixwînin û sûdê jê werbigirin. Dîsan me bi pêwîst zanî peyvên giran şirovekî. Hîvîya me ew e, ku xizmetekê pêşkêşî xwendevanên hêja bikin.

Spas ji bo wan hevalên ku destê harîkariyê ji vê pirtûkê ra dirêj kirin.

Uppsala 1989

Xalid Xalid





## ŞÊRKO BÊKES KÎ YE

Şêrko Bêkes, lawê Fayîk Bêkes e. Şêrko di sal 1940 î de li bajarê Silêmanîyê ji dayik bûye. Li wir lîseyê tewa kirîye. Bavê wî bi xwe helbestvanekî mezin e. Ew di warê edebî û perwerdekirina Şêrko de rolekê mezin û girîng lîstîye.

Şêrko Bêkes ji 17 saliya xwe ve dest bi nivîsandina helbestan kirîye. Ta niha gelek berhemên hêja û giranbiha afirandîye. Pirtûkên wî yê ku hatine çapkirinê ev in:

1. Tirîfey helbest, şîr, 1968
2. Kejawey giryan, şîr
3. Kawey asinger - şanunamey şîr, 1971
4. Min tînuyetîm be gir eşkê, şîr, 1973
5. Asik - şanunamey şîr, 1978
6. Kazîwe, şîr, 1978
7. Dû sirûdî şewî, şîrî dirêj, 1980
8. Pîremêrd û zerya, wergîrawe û zimenî er ebîyewe, romanî Hamingway, 1982
9. Rûbar, çîroke şîr, 1984
10. Helo, şîr be rangarbûnewe, 1985
11. Awêne biçkolekan, şîr, 1986



Şêrko, bi awayek nûjen (modern) helbestên xwe dinivîse.

Penklubba Swêdê, di sala 1987-an de Şêrko Bêkes hêjayê xelata TUCHOLSKY dît. Şêrko, di sala 1987-an di 14 ê meha tebaxê de li Swêdê xelata TUCHOLSKY wergirt. Serokwezîrê Swêdê Ingvar Carlsson bi xwe xelatê pêşkêşî Şêrko Bêkes kir. Bi xelatgirtina navnetewî, Şêrko Bêkes serê helbest û wêjeya (edebîyata) kurdî gelek bilind kir. Û nav û dengê wêjeya kurdî gehêştan her aliyê cîhanê. Herweha helbest û wêjeya Kurdî kete pêvajokê nû û bilind.

Şerko, niha jî li Swêdê ye û wekî penaberekî Kurd yê polîtîk li Swêdê dijî.

Weşanxane û çapxana, me, weha bawer û hêvîdar e, ku bi wergêr û çapkirina Dal bi tîpên latînî, dê karek hêja û berjewendiyek çak bigehêne xwendevanên Kurd. Û ji aliyek din ve jî ew dîwarê ku di nav herdu alfabeyên kurdî de hene, heger neye rakirin, jî, kevirek jê dikeve. Dîwar qul dibe. Me, helbestên Şêrko ji kurmanciya jêrîn nekir kurmanciya jorîn; ji ber ku me nexwest orjînalê wan xira an wenda bibe.

\\ APEC TRYCK & FÖRLAG

"Aşûr Hemdan" le wilatî lim ucacewe (1) hat û  
 Îste danîştûy wilatî guêz û befre  
 Ber le îste  
 -Serîfeyek- ke wek danî kilor wabû  
 Hesîr rizîw, wek teley mişk  
 Tengeber û dirêjkole  
 Malî ew bû, mal rûtele  
 Desal pêştir..  
 Aşûr polisî badiyey (2) rojawa bû  
 Wek deştî kakî be kakî (3)  
 Tep û toz umrî (4) qut dabû  
 Desal pêştir..  
 Teley "Efleq" le wê le naw  
 Qulley mexferêk da girtî

\*

---

(1):Hir û reşeba

(2):Peyveka erebî ye, bi mana deşt

(3):Çol û beyar

(4):Peyvekî erebî ye, bi mana jî,temen

Aşûr bû be pêçkey muselehey (5) rejêm  
Be ber çawî Furatewe..  
Gelê qetî (6) xoşewîstî biyabanî  
Le jêr xoyda pan kirdewe..  
Bo Bexday tor  
Bû be bazî destemoy "şêx" î rijîm û  
Gelê balindey helatûy (7) jêr zemînî (8)  
Le ser sinûr egirtewe..  
Roj le diway roj  
Îtir Aşûr bû be deskêş  
Bû be kîfî diroy dû dem  
Bû be kêrd û xelkîş nêçîr,  
Bû be "nesîr" (9)  
Bû be "agul"  
Bû be çawî tewrî emin  
Bû be "refîq" (10)  
Bû be giwêçkey dar û dîwar û bû be mar.

\*

Le meqerî dalaşêkî (11) nêw şarewe  
Hawînêkyan demew esrê  
Dinya mencele qîrê bû  
Ekula û yeqî edayewe.

---

(5) Otomobîla polîsî

(6) Navê teyrekê ye.

(7) Miştex, dûr welat

(8) Bin erd, veşartî

(9) Pileyeka partiya BEES e.

(10) Pileyeka partiya BEES e bi mana heval.

(11) Qertelê mezin

Zor be pele hewalêkî pê xawsî xohelkirdû  
Wek reşeba  
Le ber malekey Aşûr da  
Limî lûl daw  
Witî: Refîq toyan ewê

\*

Hole dalî poştey (12) naw şar  
Be çend taqimê mubêley, rengînî nerm û nolewe  
Bê le Aşûr, pênc-şeş dalaşî qelewî  
Le dewrî mêzî şûşebend kokirdewa..  
Gewre dalaşî biyaban ser keçele  
Yekem dal bû hate qise:  
-Refîq Aşûr!  
Peyamî ême û şimşêrî bapîranman her yek şit e  
Her yek alaw her yek mişt e  
Miştî nemir! Peyam (13) helgir  
Hewa le Kwê bê le wê ye  
Deşt le Kwê bê ew le wê ye  
Şax le Kwê bê ew le wê ye  
Em cîhane hewîrê bû ereb şêlay  
Kirdî be nan..  
Xor Kwêr ebû eger ême nebûyna ye  
Aw ekujra eger ême nebûyna ye

---

(12) Mirovekî rêk û pêk

(13) Soz



Refîq Aşûr!  
Espî peyam nizîk û dûr  
Bo her layek ême berê  
Ême suwarîn!! refîq Aşûr.  
Le rojawa û rojhelatî  
Em xerîtey şimşêreda  
Le gwêçkey behrî sûrewa  
Heta qurgî şaxî piştko  
Gule genmê le kwê riwa  
Rikaetê le kwê kira  
Kilo befrê le kwê barî  
Sawayek le kwê nawnira  
Lem xerîtey şimşêreda  
Her be تنها ereb heyê û  
Kesî tir na!  
Refîq Aşûr!  
Şîmal.. ser e.  
Demê sale lem sereda  
Rişk geray xoy xistuwe  
Pîlanê pepkey xuwarduwe  
Kurî şimşêr  
Kurî quran.. ebê birwa  
Biçêtewe ser berde nwêjî bapîran  
Biçêtewe lay giyanî "Eba Ubeyde"  
Birwatewe û ser le rişk pakatewe  
Birwatewe û le wê bijî.  
Refîq Aşûr!

Le şîmalî xoşewîst da

Bûkî spî şaroçkeyek (14) çawerête  
 Lemro be duwawe baweşî ew bûke man  
 Şwên û Cêt e  
 Hizb şimşêre (15) û tu destî  
 Ba bizanîn ew şimşêre  
 Le çend lawe eweşênî  
 Refîq Aşûr!  
 Eme dengî fermanêke şimşêr asa  
 Ke le kîf (16) hate derewe  
 Naçêtewe naw kîf heta  
 Xoy sûr ne ka!  
 Lew sate da (17)  
 Aşûr butlêkî xalî bû  
 Kewtibuwe naw gêjawewe  
 Le mabênî sard û germa  
 Berz û nizma  
 Ser û binda  
 Ehat.. eçû  
 Helçûn bo berew jûr eybird  
 Daçûn wekû berbûnewe  
 Xeyalî kert (18) û pert ekird  
 Ewyan be peyjey (19) Tikrîta bo naw  
 koşkî bilûrînî  
 Pile û paye serî exist  
 Emyan samî şax û dax bû

---

(14) Bajarekî biçûk

(15) Sur

(16) Kavlanê xencer û şûr

(17) Demekî gelek kurt

(18) Parçe parçe

(19) Pêstirk, peyisk

Le naw derûnêkî sar da  
 Xilbûnewey taşe berdî  
 Rewew nax bû.  
 Aşûr diway ewey ke qurgî  
 Le belxî tirs pak kirdewe  
 Încâ witî:  
 -Le berdemî em fermanî şimşêre da  
 Goçanîn (20) û kemey milman  
 Tewaw keç e  
 Le berdemî em fermanî şimşêre da  
 Kê etwanê kirnûş ne ba  
 Belê! erom  
 Her hefteyek moletim ben  
 Ta egeme ew bûkey xom.  
 Dalêkî tirî çaw zerdyan  
 Le gel qaçayekî (21) berza helîdaye  
 -Refîq Aşûr!  
 Elên jinî ew şaxane gerçî befrin  
 Belam befrî germ û nerm in  
 Refîq Aşûr!  
 Wa tu eçî  
 Şîmal sê şitî şîrîn e  
 Hengwîn û gwêz û afretî!!  
 Qaçay berzî dirêj xayen  
 Pilîkaney deng danewey yek le ser yekî naw  
 hol bû  
 Dal be keyf û dewr û berîş

(20) Gopal

(21) Pêkenînek bi dengê bilind.



Wek derûnî ew wilate  
Kiş û mat û çol û hol bû.  
Katî hestan  
Dale gewrey ser keçele  
Çekmecey mêzî rakêşa û  
Fayilêkî lê derhêna  
Be xetêkî diriştî sûr  
Lêy nûsrabû!  
karî tazey "Aşûr Hemdan."

\*

Mangêk ebû Aşûrî mêşe segane  
Geyîstibuwe naw şroçkey çaw be giryan  
Mangêk ebû geney be`sî  
Be lamilî ew kewewe niştibowe  
Katê yekem namey nûsî:  
Hawrêyan!  
Maç û selam  
Min êstake  
Le bawêşî beheştêkî biçkoledam  
Belam ewey wekû qewze  
Wekû xilte..  
Em mawe ye dilî girtûm  
Taşe berdî..  
Em zimane req û teq û negrîse ye (22)  
Zimanêke cîwey wişey  
Le naw gerû da bend nabê û

---

(22) Giran û nexuş û xirab

Ristey xêray elêy leşî marmêlke ye.  
 Mesudî başî bo çuwe  
 Eme qisey miro ye yan  
 Cûke Cûkî (23) beçke dêw û cinoke ye (24)  
 Hawrêyan!  
 Pêwîst e bem nexşeyeda biçînewe  
 Wekû serî gundî yaxî  
 Be şimşêrî zimanî Xwa...  
 Em zimaneş bibirînewe!  
 hawrêyan!  
 Dwênê didanî zor nawî  
 Leq û klorî naw demî  
 Em nawçeyeman helkêşa  
 Le şwên ewan..  
 Taqimî nwêman bo kirdin.  
 Wekû mindalî tazebû  
 Dîsanewe naw man lê nan:  
 Gerekêk man da be "Se`d" (25)  
 Yekêkî tir be "Quteybe" (26)  
 Meydanêk man kirde berî hewtî nîsan  
 Rast e şeqamî şaroçke  
 Şimşêrêkî dest sewz bû  
 Damane des kurî "Şîban"  
 Bo sware gewrekey Yermûk  
 Baxçeyekman bo kird be bûk.  
 Hawrêyan!

---

(23) Dengê teyrên biçûk

(24). Cin

(25) Navekî erebî ye.

(26) Navekî erebî ye.

Her dwênêş bû laney çetey  
Bîst gundî tir..  
Bûn be xorakî nîweroy  
Sikî agir..  
Le şaxewe le derbendî asîyewe  
Bo berew xwar damangirtin  
Ajel (27) bûn û ..  
Mîwey genîwî rez bûn û..  
Çendîn zîlman lê pir kirdin  
Hawrêyan  
Îste şewe le ber pencerey jûrewe  
Rawesta wim  
Serinc edem lem dinya ye  
Agirî êmeş le dûrewe  
Esûtêt û ecrîwênê (28) û  
Elêy milwankey (29) fisforî  
Gerdin û singî çiya ye.

\*

Ke Aşûr hat  
Le huşîrêkî ler (30) eçû  
Milî dirêj  
L aqî barîk  
Çawekanî be qulaçû (31)

---

(27) Lawir, dewar

(28) Diçîrose

(29) Stivank, gerdan

(30) Lawaz

(31) Cav tebiqî

Ke Aşûr hat barî sûkî  
 Ser dûgî (32) xist  
 Ta çend rojê malî nebû  
 Le meqerî dalaş enûst  
 Diway hefteyek birdiyane ser  
 Malêkî derga daxiraw  
 malêkî derga mor kiraw  
 Malî - Azad  
 Kurî kêwî derdest (33) ne kiraw..  
 Wextê dergay malyan şikan  
 Aşûr bo xoy rawestabû  
 Be çuwar dewra wek elqeyek (34)  
 Rimî çeqîw..  
 Çek be destî çaw gomî xwên  
 Dewryan dabû..  
 Wextê dergay malyan şikan  
 Aşûr bo xoy çuwe jûrê  
 Serincî da  
 Mal hazir e  
 Mal poşte ye  
 Wek ew wexte cê hêlrabê  
 Cige le toz û gerdêkî le rû niştûy  
 Reng xemawîy  
 Ser şit û mek  
 Hemû şitê le ber desta û amade ye  
 Hemû şitê.. hemû şitê  
 Ferş, Petû.Serîn. Doşek

---

(32) Pişta deve, pişta hustir

(33) Kehîkiri

(34) Gustûrk

Kentor. Dolab. Qab û qaçax  
 Hemû şitê.. hemû şitê  
 Bûke şûşey bizegirtûy  
 Çawşînî ser qenefeyek  
 Eskerêkî reşaş be des  
 Ser û sîma girj (35) kirdû  
 Qaçî rastî bo pêşewe.. hêriş birdû..  
 Bergî berî belek belek..  
 Aşûr erwa û çaw egêrê  
 Emcareyan le ber dîwarî jurêkda  
 Îstêk ekaw raewestê  
 Wêneyekî cam tê gîraw  
 Çuwar çêwe şîn  
 Wêney Azad û jinekey  
 Aşûr toze xoy hel ebirê  
 Le astî dem û çawyan da.. be lepî dest  
 Toz û gerdî ser cam esirê  
 Azad rûntir derekewê  
 Jin şerminok  
 Belam Azad çaw geş çaw geş  
 Pê ekenê..  
 Aşûr kemê raemênê (36)  
 Lew sateda..  
 Wa hest eka,  
 Tirsêkî dûr.. tarmayîyek (37) le Azad çû  
 Rawî enê..  
 Le pirêk da dest edate wêney dîwar

---

(35) Ser û çavên mirovekî rû tirs

(36) Hizir dike

(37) Reşatîyek



Day egrêt û eyşkênê  
Lew jûreyan dête derê  
Erwa le ser kursî dalan  
Daenîşê..  
Dem û lûtî ebine borî  
Dûkelkêş û..  
Cigerey bîstem ekêşê..  
Emcareyan dest edate.  
Eskereke û  
Qurmîşekey baedat û baedat û  
Beramber bûkeşûşeke qinc dayenê  
Reşaş çiwar pênc rîz ekat û  
Bûkeşûşe çaw şîneke ekewêt û  
Ewsa Aşûr pê ekenê û  
Mal cê dêlê

\*

Îste Aşûr huştirêk e qelew wirgin (38)  
Berazêk e şifre asin  
Îste Aşûr lem melbendey Kurdistanda  
Qulapî şadî girtine  
Le naw gomî se` atekanî rojgar da  
Le naw gomî se` atekanî şewgar da  
Masî rohî zerd û sûrî xelk egirê  
Îste Aşûr lem melbendey Kurdistanda  
Be qed gule jaley zamî leşî (Yafa) (39)  
Le naw banqî xwênî min da parey heye

---

(38) Zik mezin

(39) Navê bajarekê ye li Felestînê

Hezar car hîndey beydaxî "Felestûn" û  
 Fotey serî daykanî male şehîdî  
 Gerekêkî reşpoşî Quds  
 Metre zewî û erdî heye  
 Be qed her şeş  
 Goşey estêrekey Dawid  
 Medalya û notey Kurd kuştinî heye.  
 Îste Aşûr  
 "Wehde"y (40) demî qîme kêşî ser cestem e  
 "Hurîye"y çeqoy şofil e û pêşkey mergî bildozer e  
 Îştirakîyet lay Aşûr.. dabeş kirdinî hejarî û  
 Brînî cewr û stem e.  
 Emro Aşûr hawrêy Aşûr hîzbî Aşûr  
 Şewan direq ke petî sêdare enwê  
 Le serdabî (41) eşkencema koebinewe..  
 Çekmecey umrî zîndanîm raekêşin  
 Teskerey mindal û gewrem derehênin  
 Gewre giçke ekenewe  
 Giçke gewre ekenewe  
 Siyanze bo bîst  
 Heşt a bo çil..  
 Ta, beyanî ke roj bowe  
 Be pilîkaney qanûnda  
 Ser yan xen û  
 petî mergyan bikene mil.

\*

---

(40) Wehde, hurriye û îştirakiye. Sê peyvin. Mana wan yekgirtin, azadî û sozyalîzm e ku ev hersê slogana Partiya BEES e.

(41) Joreka jêr erd



Ta çek serî hel nebrîbû  
 Heta xak ra neperîbû  
 Ta Qendîl heloy nedîbû  
 Wişê gulley nanasîbû  
 Şimşêrekey destî Aşûr wek reşeba  
 Bê tirs û tenya egera  
 Şimşêrekey destî Aşûr  
 Le kam şwên da bîwîstaye (42)  
 Şeqam buwaye  
 Eşkewt buwaye  
 Ronak buwaye  
 Tarîk buwaye  
 Daegera (43) û hel ekera  
 Wijey ehat..  
 Hel eşûra.  
 Aşûr kelegay rojgar bû  
 Lêre û le wê her siwar ebû  
 Suwarî ser û siwarî mil û  
 Suwarî şar û suwarî gund û  
 Suwarî çiya û rûbar ebû.  
 Ta ew wextey îtir tifeng  
 Çawî giloft  
 Cûla û hesta û kewte ser pê  
 Çiya milî qut kirdewe  
 Şeqam destî raweşan û  
 Qelem wişey kokirdewe..  
 Ewsa îtir bere bere  
 Şimşêrekey destî Aşûr

---

(42) Divîya

(43) Hate xarê

Bû be reqe  
 Ke şew ehat  
 Milî ebirdewe diwawe bo naw qawix (44)  
 Be roj ehatewe derê  
 Taway lê hat  
 Şimşêrekey destî Aşûr  
 Le sêberî kîfekey xoyşî bitirsê.  
 Şewe şewî çaw çaw nebîn  
 Tep û nimî baran barîn  
 Hajey naw dol û kef çirîn (45)  
 Xurey şetaw (46)  
 Biwarî çemî zor hestaw..  
 Şewe şewî çaw çaw nebîn  
 Mefrezeyek.. yek le diway yek  
 Be hengawê yan dû hengaw  
 Serî lût û perey gwêçke  
 Sir û tezîw..  
 Mefrezeyek.. her êware berê kewtû  
 Tiyayandaye şew nekirdû  
 Yek le diway yek  
 Be hengawê yan dû hengaw  
 Be mişemma çek dapoşraw.  
 Naw be nawê  
 Şewqî xêray laytî dest  
 Bo berdem û bo rast û çep  
 Ke tîşkî tîjî ehawê  
 Le awêney şewqî tera

---

(44) Kavlê pişta kûsî

(45) Kefa avê

(46) Mişêna avê

Laskî baranî reng zîwîn  
 Çend rîzêkî derekewê.  
 Bergî ber ter şilpe (47) yan dê.  
 Legel duwan (48) û qise da  
 Piçir piçir (49)  
 Wekû lûley kitrî kulaw  
 Dem halawî lê hel esê  
 Pêlawî lastîk kirj bû  
 Aw têyeçê û  
 Şilqe şilq  
 Serî pencey tiya etezê.  
 Qurî deştî spî bawî  
 Le ketîre û le sirêş çû  
 Wekû binêşt hengaw egirê  
 Car be carîş tu eroyt û  
 Le duwatewe.  
 Takê şêlaw cê emênê.  
 Şerwal deling qurawî  
 Des gonaka (50) û  
 Henasey singî naqim bûş  
 Çolekeyeke xinkaw û dem dapiçrîw (51)  
 Ser derdênê..  
 Le nakawîş leber demta  
 Hewrazêkî kûrî rûten derekewê  
 Ay lew wexteda gwêt lê bê..

---

(47) Şepêna avê

(48) Qisekirin, axaftin

(49) Piç piç dipeyvê

(50) Ji serma nikarêt bilivî, tevizi

(51) Li tirsê

Her eşron û leber xowe  
Cinêwî çon be zistan û qur û lîte û  
Daykî pêlawî lastîk û  
Aşûr edirê!  
Şew şewî çaw çaw nebîn  
Mefrezey kenefî egate  
Şwênî mebest..  
Bilaw.. bilaw.. dû sê kemîn daemezrê  
Dengî beriz û layit lêdan  
Wekû kêşanî cigere  
Le naw yek da  
Hereşeyan zor lê ekirê.

\*

Şaroçkey gilop helkiraw  
Lew berzewe ke ebînre  
Elêy estêrkî pirşing e  
Yan mirwarî helrîjaw e  
Brîskey dê.  
Îste zorî wekû Azad  
Ke çenagey (52) xeyalî meng  
Exene ser lûley tifeng  
Lew dûrewe henase bo  
Şar û mal û yadgarî talan kiraw  
Hel ekêşin..  
Ezanim çon tozêkî tir..  
Ebin be gerdawî agir daegerên

---

(52) Erzink

Ezanim çon tozêkî tir..  
Le şarî şeqam kujrawa ewestin û  
Milî tole raekêşin.  
Şewe şewî çaw çaw nebîn  
Lew sate da şoriş rengî narincî ye  
Gulley girdar wa enusê  
Lem sate da şoriş tewqey mizgênî ye  
Helatinî dal wa elê..  
Lem sate da şoriş tarîkî rawnan e  
Dîlkirdî şimşêrekey destî Aşûrîş  
Wa elê.

\*

Serî kolan etwit demî pirêmize û dagîrsawe..  
Dewrî fulke (53) kemînêkî kun bir.. mehkem (54)  
Wekû piştênî asinîn dewrî dawe..  
Xwartir boseyekî çepek  
Wek nane çewrey naw tele  
Her bo rakêşanî nêçîr danirawe..  
Dest rêj. Gîze. Teqînewe. Qirme qirm  
Zirme. Hare. Tirpe tîrp. Girme girm  
Înca samêkî (55) bêdengî  
Le pirêk da kujanewey gilop hemû  
Tarîkiyek be serda dê  
Tarîtir e le tarîkî

---

(53) Çatirê  
(54) Mikum  
(55) Li tirs



Wekû xoyan teqey şilejawî (56) dujmin  
 Ser eken û xwar eken û gulley wêl in  
 Wa le jêllawe.. pîkabê  
 Lût berz renk zerdî mexawîr (57)  
 Dû rîzî pişt le yektirî  
 Eskerî reş reş wekû qîr  
 Danîştûn û lûley çekyan  
 Bo rast û çep rû le derê  
 Pîkab wekû tîşkey tifeng  
 Dereçêt û rû le serê  
 Le diwayşewe landroverê  
 Ne bûn be duwan  
 Ne bûn be siyan  
 Gîzeyek (58) û tê eperin.. na sîxnax û têk tiricaw..  
 Le tîjî da (59) serinc firyayan nakewê  
 Pîkab dêt û dêt û dêt û  
 Bosey yekem kir ebêt û  
 Bosey duwem enqest (60) eniwêt û  
 Sêhem herçî nale û girmey mefreze ye  
 Be culanî çend pence ye.  
 Şalawêk (61) in rû ekene ew cêge ye û  
 Îtir pîkab  
 Wekû şeqam be qaçî xoy  
 Tê heldat û be hewa da (62) firêy dat û

---

(56) Têkçûyî, bê ser û ber

(57) Navê leşkerekî taybetî ye li Îraqê

(58) Dengê otomobîla ku bi lez diçît.

(59) Bi lez

(60) Bi zanebûnî

(61) Xurt

(62) Asman

Dêwî baldarî agirî tê ber bidat  
 Helegîrsê û  
 Helegirçê (63) û  
 Helebezê (64) û  
 Daebezê û  
 Lûtî şikaw wergêrê û  
 Dûkel eyxwast..  
 Pîkab hêştâ be hewa da  
 Ezirîkênê..  
 Ke le diwawe ewanî tir  
 Hewiî leşî yektiryân  
 Le naw bodiya şêlawe.  
 Benzîn û xwîn û grîs û goşt û lastîk  
 Êsk û asin  
 Bûn be şitê  
 Şiteyş nawî lê nenirawe.  
 Lem şeqame û lem şewe da  
 Lem şaroçke biçûke da  
 Îste rijîm malosêkî ser birrawe.  
 Îste şimşêre kulekey destî Aşûr  
 Texteyekî qilîşawe (65)  
 Bangî kiçanewey (66) êmeyş îste  
 Wextêtî û hiçî nemawe.

\*

---

(63) Disojît

(64) Xu hilavêt

(65) Tiştêkî şeq şek kirî

(66) Paşveçûyî ( bi taybetî di şerekê da)



Beyanî bû serî seàt  
 Bê sîmî naw kune eşkewt  
 Bê sîmî naw daristan û herd û pêdeşt  
 Zimam û gwêy senger bûn û  
 Eyanbîst û dengyan ehat  
 Wekû nanî germî tenûr  
 Hewalî tazey neberdyan  
 Bo yek ne nard  
 Beyanî bû serî seàt  
 Bê sîmekan be zîkezîk  
 Be pele pel  
 Zemanyan kurt ekirdewe  
 Wekû aryel  
 Rêgay dûrîş be rêy nizîk  
 Beyanî bû serî seàt  
 Dinya sard sard  
 -Şepol .(67) Şepol. helo!  
 Wekû hawarî binî bîr  
 Deng zor kiz e  
 -Şepol. Şepol. Helo!  
 Tû dabeze.  
 -Helo. Helo. Şepol!  
 -Îste baş e  
 -Dey çît heye?!  
 -Biruskeyekî pele ye..  
 -Min amadem  
 Berdewam be

---

(67) Navekî kurdî ye.

-De binûse.

Îtir bruske key helo wekû gulaw le sêberewe bo  
hetaw

Herçî hengî dûr û nizîkî bêsimî naw şoriş e..

Be gîze gîz dewrî eden

Be jawe (68) jaw gêjî eken

Sere rêy xetî lê egirin

Hendê tewaw

Hendêkî tirîş natewaw

Goy hewalî taze emjin

Îtir bruske key helo le naw şeş hewt dêrî şaşa

Jûrî hewal dirust eka..

Jûrê bo ziyânî dujmin

Kujraw. Zamdar (69)

Jûrê bo dîl

Naw yan ebat..

Dergayan le ser daexat.

Jûrî deskewt- çek û fişek

Çekî gewre bira gewren

Le pêşewe naw yan ebat..

Emcare yan le naw jûrî

Dîlekanda (70)..

Dalî gîrawî kiz û mat

-Aşûr Hemdan-

Nêçîrêkî qelewyan e

Boye bêsim

Peyta-- peyta

---

(68) Dinge ding

(69) Birîndar

(70) Esîr

Nawî ebat.  
 Hewal jûr be jûr egerê  
 Heta diwa jûrî birûske  
 Jûrêkî reng erxewanî  
 Dergay wala û  
 Pencerey danexistuwe  
 Ew jûrey çawî şehîdî  
 Tazemanî  
 Tiya nûstuwe  
 -Helo. Helo. Şepol!  
 -Şepol. Şepol. Helo!  
 -Berdewam be  
 Kake lay minewe tewaw  
 Serî seât ser berewe  
 Eger hewalî taze hat  
 Amade be.  
 -Erê cew lay êwe çon e?!  
 -Le şewêwe befir ebarê  
 Heta êste  
 Sê car serbanman malîwe..  
 -Ey lay êwe..  
 Halî êwe û pîre zistan?!  
 -Her baran e û belam lafaw (71)  
 Rêy ême û gundî birîwe..  
 -Îşê.. karê?!  
 -Her xoşîtan  
 -Xwa hafîz bê.  
 Befre û baran. Le wê befre û lêre baran lew lagire.

---

(71) Lehî



Aşûr le tirsan da

Helbilerzê.  
 Rê dirêj e. Wekû mêjûy pir eşkence. Rê dirêj e.  
 Çeqene berd. Helet helet. her şeqawêk dal erwat û  
 Şeqawêkî tir ekewê bo berew jûr.  
Duwa piley dund,  
 Çawî kujawe hel ebirê. Le piştewe  
lûley tifengekey  
 Azad egakewe ser qebirxey (75) helî ebirê,  
eyxatewe, ser  
 Tule rê. Wekû awêney tem girtû çawî  
Aşûr tarmayî  
 Azad ebînê. Azad eçête ber demî hel etruşkê,  
 Emcareyan ke pişûdan (76) be lepî  
dest awêney çawî tem girtûy  
 Aşûr esrê, ewsa îtir nek wênekey belku Azad,  
 Xwênî, goştî, xoy ebînê, dengî Azad.  
Qaqay pêkenînî Azad,  
 Xoy ebîsê emcareyan dal etaşê û tamayî merg  
 Destbexencer le ser serî ra ewestê paş  
çend rojê dal  
 Rîşhatû. Pantol diraw. Wek gîskêkî ler û  
lawaz egate cê

\*

---

(75) Tenişt

(76) Bêhnvedan





Yeke be yeke û ciya be ciya  
Çî yan tiya bû be dest nîşan  
Be jimardin deryan hênan  
Le ser mêzî taşberdê  
Wekû bilêy  
Bo ewan dirust kirabê..  
Dayan enan.  
Lew deme da baran xoşî kirdibowe  
Le we eçû emcareyan bay befir bê  
Her be pêwe  
Le ber şewqî emlaw emlay çend laytê  
Azad le şitî naw gîrfan wird ebowe  
Ta ser encam..  
Le ber baxelî Aşûr da  
Roj jimêrêkî biçkoley Qadisiye û  
Hendê kaxezyan derhêna  
Heshesî (80) tîşkî rûnakî  
Be ser rîz be rîzda gera  
Naw be nawê serinc ziyatir  
Le ser hendê dêr ewesta  
Ewsa Azad le ber xowe  
werte wirtêkî lê ehat  
Dem û çawî girj ekird û  
Serêkîşî bo baeda  
Le diwayî da  
Ewaney gilyan danewe  
Pênasekan, roj mêrê, çend kaxezî û  
Çuwar deskêş bûn

---

(80) Nobedarê şevê



Wêne û namey zor taybetîş  
Bo gîrfanî dilî hêşta her wir û kas (81)  
Geranewe.

\*

Le yaddaşte nehênî yekey ber baxelî Aşûr da  
Wekû laşey ser aw kewtûy diway tawan.  
Îste termî şî?rî bizir. Zamî gîraw ebînînewe.  
Îste gorî werzî kujraw. Dengî xinkaw edozînewe.  
Îste derkewt jêr zemînî  
Roj jimêrekey aşûr.  
Kam pîlanî pepke xwardûy le xoy da heşar dawê.  
Îste derkewt ke qenarey nehênî  
Le yadaştî ber baxelî Aşûr da  
Bo çend tîşkî sewzî hîway paşeroj helxirawe.  
Le yadaştî ber baxelî aşûr da.  
Zole yasay otonomî em hukme  
Afretêke bo kamêray telefîzwênî diro  
Dawên pake û spî poşe û frîşte  
Diway kamêraş herzan herzan  
Efroşê abrûy (82) tikaw. Ew leşe.  
Le ser da be nehênîyekey  
Berbaxelî Aşûr da  
Çend rojêkman  
Le gîrfanî ew yaddaşte derhêna.  
Be pê belênêkî zûtir ke pêy da bûm

---

(81) Gêj

(82) Namûs

Pêş hefteyek jinekey (83)  
Kasêtêkî mêrdekey xoy le naw singya

şardibowe û

Boy hênabûm

Wextê gwêm girt le we eçû

Wextî mest bûn qise bikat

Le şwênêk da (N) wa elê:

Em şere bo?!

Em şere wek goştî mirdûy

Bogen kirdûy lê hatuwe

Em şere bo?!

Le ber kursî û le ber çawî

Taqe kesê ?!

Hewt sal ebê.

(N) Hawirêy em sefere dirêje ye

Dwênê (N) man her be destî

Jinekey xoy derman-xward kird

Emroş be marşî eskerî û

Korewêkî zor gewrewe

Ta qerax şar (84), termekeyman

Berew "Hille" (85)

Rewane kird!

Çend raportêkî nizîkî em law ew lay

Bûn be çiray

Taqîb (86) kerman

---

(83) Ev nûn têt xwendin

(84) Kinarê bajêr

(85) Navê bajêrêkî erebî ye li xaroy Îraqê

(86) Çavdêdî

Zor demêk bû le kurekey  
 Westa Hesen be guman bûyn  
 Emro le cejnî supa da  
 Qeza û qeder  
 Zîlêk şêlay!  
 Emîşyan qisey nesteq e (87)  
 Seg her seg e  
 Kurd her Kurd e  
 "Firsan e (88) yan "muxerîb" e  
 Emro namem bo (Ş) î (89) amozam nûsî  
 (Ş) le Besrey e û esker e (90)  
 Bom nûsîwe: Firyakewe  
 Xozgeyekit ehênme dî (91)  
 Elêy beheştî naw xewe  
 Parçeyek erd.. çuwar sed metrê  
 Bawêşt bo egrêtewe..  
 De hezarîş parey bexşîş  
 Ew hatuwe be pîrtewe  
 Firyakewe..  
 Ay bo erebê ke xêra  
 Bêt û le cêy male Kurdê  
 Le şarî gewherî reş da  
 Xanûy taze binyat binê!  
 Ax! ax!  
 Her emcare

---

(87) Peyvên mezin

(88) Caşên kurd in ku li gel hukumeta Îraqê kar dikin.

(89) Ş: Tîpekî erebî ye, şad têt xwendin.

(90) Navê bajêrekî erebî ye li xaroy Îraqê.

(91) Bi dest êxistin

Her lem şere bibînewe  
Şerte nawî befir le bîr  
Em şaxane berînewe  
Ax.. Ax! Her emcare.  
Dwênê şewê  
Çuwar muxerîb be çîwar çek û  
Dûy ziyadewe  
Xoyan da ye dest mexferê  
Xom çûm dîmin  
Etwit gemalî çilkin in  
Belam seyr e  
Boçî heta lay ewanin  
Ko le merg nakenewe  
Keçî ke dêne lay ême  
Elêy tancî tirsinokin?!  
Emro mandûyn  
Le şebeqewe xerîkî  
Ragwênarî çuwar pênc gundîn  
Min û Nasir  
Hewt seât ebê be pêweyn  
Zor şeketîn (92)  
Heta êsteş wir û kasî  
Teqînewey dînamêt in  
Emro (E) û (S) man bang kird  
Em dû qelebaçke Kurd e  
Temenî malî kirdinyan  
Îste le çuwar sal ziyakir e..  
Pêman witin: Qelebaçke berêzekan

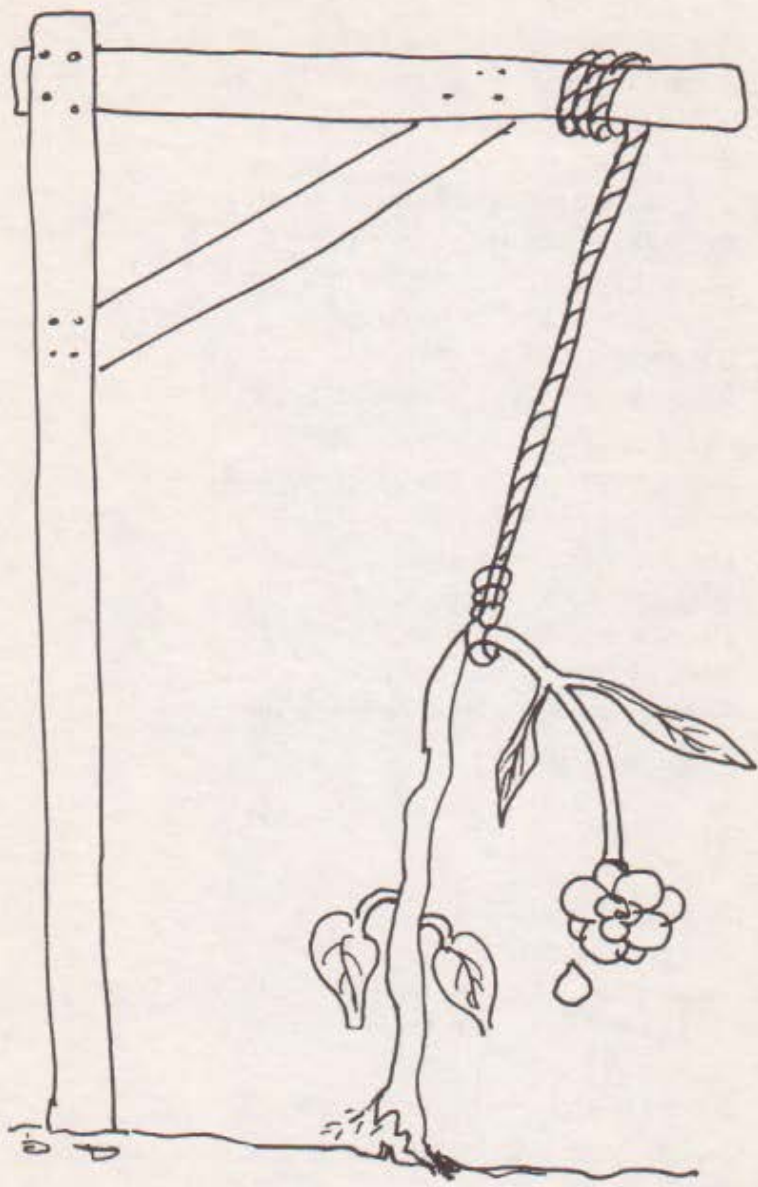
---

(92) Westûyay, bê taqet



Êwe ebine ziman û gwêy gelî Kurdman  
 Bo em dewrey dahatuwe  
 Ebê xotan helbijêrin  
 Lemroyşewe wa bizanin  
 Dû endamî encumenen.  
 Le Bexdawe emro laşey  
 Dû muxerîbî gîrawyan  
 Hênayewe bo şaroçke  
 Le bazar da çipe çipe  
 Ablûqey malekanman dan  
 Bawkî herdûkyanman bang kird  
 Pêman witin.. baş gwê bigrin  
 Ewey legel ême nî ye  
 Ger wa bimirê pirsey nîye  
 Derga daxen!  
 Giryanîştan qedexe ye.  
 Wek dîbûyan:  
 Muxerîbêkî xirîley demax kirdû  
 Emro seât sêy esir bû  
 Le meydanî gewrey şar da  
 Refîq (Nasir Silîman) î  
 Daye ber rîzî demançe û  
 Yekser kuştî  
 Wekû muruy xeyb weha bû  
 Kes neyzanî bo kwêş derçû!  
 Dwê nîweşew  
 Be pêy nexşe û torêkî wird  
 Kes û karî nizîkey bîst muxerîbman  
 Wekû mirîşk û cûcele  
 Le xew da girt.





Emro sit "şermin" im bang kird  
 Şermin berpirsî yekêtî afretan e  
 Pêm wit: bo xoşî efsere azakanî  
 Em Îraq e  
 Le endaman wek gol bijêr  
 Bo ahengî Qadisîyey sûrî emşew  
 Çepkê kiçî rengaw rengî zor nasikman  
 Le guldani yekêtî da bo binêrê!!  
 Dal xerrabû. Wextê efirî  
 Wextê hendê pele hewrî nizmî le jêr  
 Pêyda edî. Way ezanî hemû lûtke û  
 Hemû hewrê ser da exa û be çokda dê  
 Leber qîrey le xobayî..  
 Dal xerrabû asmanî gewrey ne edî  
 Way ezanî zeman epêçête balî  
 Heta kû ser.. le ser rojan kir ekewê  
 Heta kû ser.. bilind efirê û  
 Ser berew xwar nabêtewe berew dolî  
 Nizim û newî..

\*

Ber le dayikbûnî Îsa  
 Renge her lem derbende da bûbê  
 Hewt şew.. hewt roj  
 Tirs çawî "Geznefun" (93) û  
 Suwarey Yonanî qût dabê.  
 Renge her lem derbende da bûbê

---

(93) Mebest Xenofonê diroknivîsê Yewnanî ye.

Hewt şew hewt roj  
 Tîrî dirêjî rim asa  
 Ber le dayîkbûnî Îsa  
 Em dîw ew dîw  
 Zirê poşî kun kirdbê û  
 Wek nîşaney mêjûy ême  
 Le ser dilî sitemî kon helçêqîbê  
 Renge her lem derbende da bûbe  
 Lew rewez û lew dundewe  
 Befir kujyan heldêrabê (94)  
 Renge her lem derbende da bûbê  
 Le eşkewtêkî êre da  
 Lew aste da .. lem aste da (95)  
 Be pol dalî bal şikawyan  
 Bend kirdibê!  
 Renge her lem derbende da bûbê.

\*

Îste seât dey beyanî  
 Rojî heynî.. heştî heştî  
 Heştî û şeş e  
 Le jêr keprekey xomewe  
 Le nêwan liqî dar gwizî gwê çemewe  
 Her le heman derbendewe  
 Le serewe  
 Be tûle rêy ewberewe

---

(94) Dikevite xwarê

(95) Pîwan

Rêçkeyek (96) dalî gîrawî çemawey jêr  
Kole xol û xişt ebînim..  
Aşûrîşyan le pêsewe  
Rîçkeyek dal  
Tenha bazêk le piştewe  
Gil (97).. ekêşin.. berd ekêşin  
Dar.. ekêşin  
Bo xestexaney ew helo zamdaraney  
Be balî xwênawî şoriş  
Şî rêkî nwêm bo enûsin.

BERGELÛ

08.08.1986

---

(96) Rêkeka biçûk  
(97) Ax û xul



Penklubba Swêdê, di sala 1987-an de Şêrko Bêkes hêjayê xelata TUCHOLSKY dit. Şêrko, di sala 1987-an di 14 ê meha te-baxê de li Swêdê xelata TUCHOLSKY wergirt. Serokwezîrê Swêdê Ingvar Carlsson bi xwe xelatê pêşkêşî Şêrko Bêkes kir. Bi xelatgirtina navnetewî, Şêrko Bêkes serê helbest û wêjeya (edebîyata) kurdî gelek bilnd kir. Ê nav û dengê wêjeya kurdî gehêştan her aliyê cîhanê. Herweha helbest û wêjeya Kurdî kete pêvajokê nû û bilind.

800 21 56 3463 41

BTJ System AB



BTJ

örslag